

# 16<sup>ÈME</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DU DOCUMENTAIRE

a b c d e f g h i j k l m

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9

Programme

MARSEILLE/DU 1<sup>ER</sup> AU 6 JUILLET 2005

TNM LA CRIÉE / CRDP / LE MIROIR / LES VARIÉTÉS

## PARTENAIRES OFFICIELS OFFICIAL PARTNERS

LA VILLE DE MARSEILLE  
LE CONSEIL RÉGIONAL PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR  
LA DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES - PACA  
LA COMMISSION EUROPÉENNE - PROGRAMME MEDIA PLUS  
LA PROCIREP  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
LA SCAM  
LA SACEM  
PLANÈTE  
CAISSE D'ÉPARGNE

## PARTENAIRES ASSOCIÉS ASSOCIATED PARTNERS

ALPHABETVILLE	FRANCE TELECOM
ASSOCIATION CULTURES DU COEUR	GROUPE DE RECHERCHE ET D'IMPROVISATION MUSICALES (GRIM)
ATELIERS DE PRODUCTION DU CENTRE DE VAL DE LOIRE (APCVL)	GROUPEMENT NATIONAL DES CINÉMAS DE RECHERCHE (GNCR)
BUY-SELLF ART CLUB	IFESTIVAL.FR
CENTRE MÉDITERRANÉEN DE COMMUNICATION AUDIOVISUELLE (CMCA)	IMAGES EN BIBLIOTHÈQUES
CENTRE SOCIAL BELSUNCE	INFINITY FESTIVAL D'ALBA (ITALIE)
CENTRE SOCIAL JULIEN	INSTITUT CULTUREL DE TOKYO
CERCLE DES NAGEURS DE MARSEILLE	LA COMPAGNIE
C'EST DANS LA VALLÉE	LA PENSÉE DE MIDI
CHOCOLATERIE PUYRICARD	LES CAHIERS DU CINÉMA
CINÉMA LE MIROIR	LES HIVERNALES
CINÉMA LES VARIÉTÉS	L'ESPACE, CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE HANOÏ (VIETNAM)
CRDP	LIBRAIRES À MARSEILLE
CINÉMAS DU SUD	MAISON MÉDITERRANÉENNE DES SCIENCES DE L'HOMME
CITROËN	MONTÉVIDÉO
CERCLE NAUTIQUE MARSEILLE VIEUX-PORT (CNTL)	MONNAIE SERVICES
ECM FRICHE LA BELLE DE MAI	ORANGE DISTRIBUTION
ESPACE CULTURE	OÙ, GALERIE D'ART CONTEMPORAIN
DOCUMENTAIRES SUR GRAND ÉCRAN	PERNOD
FESTIVAL DE MARSEILLE	PEUPLE ET CULTURE À MARSEILLE
FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA MÉDITERRANÉEN DE TÉTOUAN-TANGER	DISTRICT, GALERIE D'ART CONTEMPORAIN
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM FRANCOPHONE DE TÜBINGEN (ALLEMAGNE)	RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES SUD-AMÉRICAINES
FESTIVAL REFLETS	REVUE VERTIGO
FESTIVAL ROSSIA D'EKATERINBOURG (RUSSIE)	SMP, GALERIE D'ART CONTEMPORAIN
FNAC	SUBLIMAGE
FOND D'ART CONTEMPORAIN DE PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR-FRAC PACA	SUNNY SIDE OF THE DOC
FRANCE AZUR COMMUNICATION	THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE - LA CRIÉE
FRANCE 3 MÉDITERRANÉE	VPS
	WANADOO

## PARTENAIRES MEDIAS MEDIA PARTNERS

COMING UP	LES INROCKUPTIBLES	MARSEILLE L'HEBDO
ÉCRAN TOTAL	LIBÉRATION	RADIO GRENOUILLE
LE JOURNAL CÉSAR	L'HUMANITÉ	REVUE MOUVEMENT

**COMPÉTITION INTERNATIONALE**

INTERNATIONAL COMPETITION

PRÉSIDENT DU JURY  
JURY CHAIRMAN

EDUARDO COUTINHO

SIMON FIELD  
VIMUKTHI JAYASUNDARA  
YOUSRY NASRALLAH  
CATHERINE POITEVIN**COMPÉTITION FRANÇAISE**

FRENCH COMPETITION

PRÉSIDENT DU JURY  
JURY CHAIRMAN

JEAN-PIERRE GORIN

OLIVIER CADIOT  
GÉRARD COURANT  
MARTA GILLI  
DEIMANTAS NARKEVICIUS**PRIX DU SON**

SOUNDTRACK PRIZE

PRÉSIDENT DU JURY  
JURY CHAIRMAN

NOËL AKCHOTÉ

PETER SZENDY  
OLIVIER RENOUF**PRIX**  
awards**LE GRAND PRIX** GRAND PRIZEattribué par le Jury de la Compétition Internationale à l'un des vingt films de la  
Compétition Internationale.*awarded by the International Competition Jury to one of the twenty films in the International Competition.***LE PRIX DE LA COMPÉTITION FRANÇAISE** FRENCH COMPETITION PRIZEattribué par le jury de la Compétition Française à l'un des dix films de la Compétition Française.  
*awarded by the French Competition Jury to one of the ten films in the French Competition.***LE PRIX PREMIER** FIRST FILM PRIZEattribué par le jury de la Compétition Française à un premier film présent dans la Compétition  
Internationale, la Compétition Française et les Ecrans Parallèles.*awarded by the French Competition Jury to a first film chosen from  
the films presented in the International Competition, the French Competition and the Parallel Screens.***LE PRIX DU SON** SOUNDTRACK PRIZEen association avec le Groupe de Recherche et d'Improvisation Musicales (GRIM) parrainé et doté  
par la Société des Auteurs Compositeurs Editeurs de Musique (SACEM), attribué par le Jury Son.  
*in cooperation with the GRIM music association, sponsored and granted by SACEM (the French  
body responsible for collecting and distributing music royalties), awarded by the Soundtrack Jury.***LES DEUX PRIX GEORGES DE BEAUREGARD** TWO GEORGES DE BEAUREGARD PRIZESattribués à un film de la Compétition Internationale par le Jury de la Compétition Internationale  
et à un film de la Compétition Française par le jury de la Compétition Française.*awarded to a film in the International Competition and a film in the French Competition.***LE PRIX DU GROUPEMENT NATIONAL DES CINÉMAS DE RECHERCHE (GNCR)** GNCR\* PRIZEattribué à un film sous la forme d'un soutien pour sa distribution en France : édition d'un document  
et incitation à la programmation du film en salle.*awarded to a film in the French Competition or to a first film in the form of support for its distribution in  
France: publication of a document and provision of incentives for showing the film in cinemas.***LE PRIX MARSEILLE ESPÉANCE** MARSEILLE ESPÉANCE PRIZE

attribué par le jury Marseille Espérance à l'un des films en Compétition Internationale.

*awarded by the Marseille Espérance Jury to one of the films in the International Competition.*

\* GNCR : French grouping of experimental cinemas

vendredi 1 juillet july friday 1 2005

09:30	11:00	<p><b>Rétrospective Werner Herzog</b></p> <p><b>LAND OF SILENCE AND DARKNESS</b> de Werner Herzog, Allemagne, 1971, 85', 16mm, couleur</p>	EP
11:30	13:00	<p><b>Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)</b></p> <p><b>GREVE</b> de João Batista de Andrade, Brésil, 1979, 37', 16mm, couleur</p> <p><b>VIRAMUNDO</b> de Geraldo Sarno, Brésil, 1965, 40', 16mm, N&amp;B</p>	EP
14:30	15:45	<p><b>VIVRE À TAZMAMART</b> Premier Film - Première Mondiale</p> <p>de Davy Zylberfajn, France, 2004, 72', couleur, Beta SP</p> <p>&gt;&gt; Portraits et témoignages des survivants d'une réclusion politique de dix-huit ans, à Tazmamart, la prison marocaine.</p> <p>&gt;&gt; <i>Sketches and interviews with survivors of eighteen years of political detainment in the Tazmamart jail in Morocco.</i></p>	PS CF
16:15	18:00	<p><b>Fenêtre Allemande, Tübingen</b></p> <p><b>ALLES WAS WIR HABEN</b> Premier film de Volko Kamensky, Allemagne, 2004, 22', couleur, Beta SP</p> <p>&gt;&gt; Sous les sages images d'une petite ville d'Allemagne du Nord, le récit des destructions et reconstructions successives.</p> <p>&gt;&gt; <i>The innocent images of a small city in northern Germany trace the story of successive destructions and reconstructions.</i></p> <p><b>HAT WOLFF VON AMERONGEN KONKURSDELIKTE BEGANGEN ?</b> Premier film de Gehard Benedikt Friedl, Allemagne, 2004, 73', couleur, 35mm</p> <p>&gt;&gt; Froide enquête sur les pratiques économiques lucratives d'un industriel ayant initié sa fortune sous le nazisme.</p> <p>&gt;&gt; <i>A cold-eyed inquest into the lucrative financial dealings of an industrial who began making his fortune under the Nazis.</i></p>	EP
18:15	20:15	<p><b>WHAT ARE WE WAITING FOR ?</b> Premier Film - Première Internationale</p> <p>de Hyun Kyung Kim, Corée, 2005, 111', couleur, Beta SP</p> <p>&gt;&gt; Après la scission de la Corée, des couples sont déchirés. Certains se retrouvent. La petite et la grande histoire mêlées.</p> <p>&gt;&gt; <i>After the split between North and South Korea, couples break apart. Some find each other again. History and human lives intertwine.</i></p>	CI
21:00	23:15	<p><b>CÉRÉMONIE D'OUVERTURE / OPENING CEREMONY</b></p> <p><b>POUR UN SEUL DE MES DEUX YEUX</b> de Avi Mograbi, Israël - France, 2005, 100', couleur, 35mm</p> <p>&gt;&gt; Autour de la transmission du mythe de Samson et du siège de Massala, l'histoire d'Israël aujourd'hui.</p> <p>&gt;&gt; <i>Built around the myth of Samson and the siege of Massala, a picture of Israel today.</i></p>	CI



<b>EP</b>	<b>Penser à Vue</b> : Si loin, si proche <b>Premier film AM/PM</b> de Herman Hasselberghs, Belgique, 2004, 45', couleur, Beta SP >> Image et son séparés, reportage et confession renvoyés dos à dos, c'est une tentative de rendre compte du conflit israëlo-palestinien, distance prise en compte. >> <i>Separation of image and sound, confrontation of reporting and confession. An attempt to document the Israeli-Palestinian conflict, distance notwithstanding.</i>	<b>12:00</b>	13:45
<b>CF</b> <b>PS</b>	<b>Première Mondiale - Premier Film</b> <b>OLIVA OLIVA</b> de Peter Hoffmann, France, 2004, 68', couleur, Beta SP >> Journal ciné-photographique d'un périple en Saragosse parmi des apiculteurs désenchantés. >> <i>A film and photo trip through Saragossa and the lives of its disenchanted beekeepers.</i>	<b>15:00</b>	16:15
<b>CF</b>	<b>Première Mondiale - Premier Film</b> <b>DDR</b> de Anne Amzallag, France, 2005, 183', couleur, Beta SP >> Désarmement, démobilisation, réintégration. DDR, c'est le nom du programme mandaté par les Nations Unies en 2004 en Afghanistan à l'issue des trente ans de conflits. >> <i>Disarmament, Demobilisation, Reintegration. DDR, the process initiated by the UN in Afghanistan in 2004, after thirty years of armed conflict. Journalistic coverage of its application.</i>	<b>16:45</b>	19:45
<b>CI</b>	<b>Première Française</b> <b>THE YEAR OF LIVING VICARIOUSLY</b> de Amir Muhammad, Malaisie-Indonésie, 2005, 63', couleur, mini DV >> D'un côté le making of d'un film sur des événements politiques décisifs en Indonésie, de l'autre, les réactions de l'équipe aux premières élections présidentielles qui se tiennent à ce moment. >> <i>The making of a film on decisive political events in Indonesia, and the reactions of the filmmakers to the first presidential elections being held there at this time.</i>	<b>21:30</b>	22:45

**les premiers films concourent aussi pour la compétition premier** (voir liste des prix page 3)  
*the first films also compete for the first film prize* (see awards list p.3)

**CI** compétition internationale **CF** compétition française **EP** écrans parallèles **PS** prix du son **T** tables rondes  
*international competition french competition parallel screens soundtrack prize round tables*

 symbolise la première page d'une journée de programmation  
*sign for the first page of a daily programmation*

 symbolise la dernière page d'une journée de programmation  
*sign for the last page of a daily programmation*

samedi 2 juillet july saturday 2 2005

- |       |       |   |
|-------|-------|---|
| 09:30 | 11:15 | <p><b>Penser à Vue</b> : Le monde vu ou je vois donc je pense <span style="float: right;">EP</span></p> <p><b>GODARD EST LÀ</b><br/>de Cori Shim, France-Corée, 2002, 12', couleur, Beta SP</p> <p><b>AS YOU SEE</b><br/>de Harun Farocki, Allemagne, 1986, 72', N&amp;B et couleur, 16mm</p> <p><b>STILL LIFE</b><br/>de Cynthia Madansky, USA, 2004, 15', couleur, 35mm</p>   |
| 11:45 | 13:00 | <p><b>OLIVA OLIVA</b> <span style="float: right;">Premier Film - Première Mondiale PS CF</span></p> <p>de Peter Hoffmann, France, 2004, 68', couleur, Beta SP</p> <p>&gt;&gt; Journal ciné-photographique d'un périple en Saragosse parmi des apiculteurs désenchantés.<br/>&gt;&gt; A film and photo trip through Saragossa and the lives of its disenchanteed beekeepers.</p>   |
| 14:15 | 15:45 | <p><b>VERS MATHILDE</b> <span style="float: right;">Première Française CI</span></p> <p>de Claire Denis, France, 2004, 84', couleur, 35mm</p> <p>&gt;&gt; Histoire de rencontre, d'échange, et de fusion entre deux arts, le cinéma et la danse. Et surtout de deux femmes, Claire Denis, cinéaste et Mathilde Monnier, chorégraphe.<br/>&gt;&gt; Encounters, exchanges and fusion between two art forms, cinema and dance, and especially of two women, filmmaker Claire Denis and choreographer Mathilde Monnier.</p> |
| 16:00 | 17:15 | <p><b>MADE IN CHINA</b> <span style="float: right;">Premier Film - Première Mondiale CI</span></p> <p>de Julien Sellaeron, Belgique, 2005, 65', couleur, Beta Num</p> <p>&gt;&gt; Portrait du réalisateur Jia Zhang-ke au moment du tournage de The World. Mais aussi bilan d'une Chine en mutation.<br/>&gt;&gt; Portrait of the filmmaker Jia Zhang-ke while shooting The World. Also, an overview of a changing China.</p>   |
| 17:45 | 19:30 | <p><b>POUR UN SEUL DE MES DEUX YEUX</b> <span style="float: right;">CI</span></p> <p>de Avi Mograbi, Israël - France, 2005, 100', couleur, 35mm</p> <p>&gt;&gt; Autour de la transmission du mythe de Samson et du siège de Massala, l'histoire d'Israël aujourd'hui.<br/>&gt;&gt; Built around the myth of Samson and the siege of Massala, a picture of Israel today.</p>   |
| 20:00 | 22:00 | <p><b>ESTAMIRA</b> <span style="float: right;">CI</span></p> <p>de Marcos Prado, Brésil, 2004, 115', couleur, 35mm</p> <p>&gt;&gt; Portrait d'une vieille femme brésilienne schizophrène. Sa vie quotidienne dans une décharge teintée de délires philosophiques et poétiques.<br/>&gt;&gt; Portrait of an elderly schizophrenic Brazilian woman who spends her days in a garbage dump, her philosophical and poetic escapades.</p>   |
| 22:15 | 23:45 | <p><b>BY THE WAYS (A JOURNEY WITH WILLIAM EGGLESTON)</b> <span style="float: right;">Premier Film - 1<sup>ère</sup> Mondiale PS CF</span></p> <p>de Vincent Gérard et Cédric Laty, France, 2005, 100', couleur, 35mm</p> <p>&gt;&gt; Traversée du Sud américain et en Europe en compagnie de William Eggleston, le célèbre photographe.<br/>&gt;&gt; Travels through the American South and Europe with famous photographer, William Eggleston.</p>   |

2005 july saturday 2 samedi 2 juillet

<b>CI</b>	Première Internationale - <b>Premier Film</b>	<b>WHAT ARE WE WAITING FOR ?</b> de <b>Hyun Kyung Kim</b> , Corée, 2005, 111', couleur, Beta SP >> Après la scission de la Corée, des couples sont déchirés. Certains se retrouvent. La petite et la grande histoire mêlées. >> <i>After the split between North and South Korea, couples break apart. Some find each other again. History and human lives intertwine.</i>	<b>09:30</b>	11:30
<b>CF</b> <b>PS</b>	Première Mondiale - <b>Premier Film</b>	<b>VIVRE À TAZMAMART</b> de <b>Davy Zylberfajn</b> , France, 2004, 72', couleur, Beta SP >> Portraits et témoignages des survivants d'une réclusion politique de dix-huit ans, à Tazmamart, la prison marocaine. >> <i>Sketches and interviews with survivors of eighteen years of political detainment in the Tazmamart jail in Morocco.</i>	<b>11:45</b>	13:00
<b>FIDMARSEILLE</b> avec : Carte blanche à <b>Catherine David</b>		<b>16 HOURS IN BAGHDAD</b> de <b>Tariq Hashim</b> , Irak-Danemark, 2005, 59', couleur-N&B, DVD <b>FIDMARSEILLE AVEC LE FRAC PACA / DISTRICT</b>	<b>14:30</b>	16:00
<b>CF</b> <b>PS</b>	Première Mondiale - <b>Premier Film</b>	<b>PIERRE QUI ROULE</b> de <b>Frédéric Mainçon</b> , France, 2005, 65', couleur, Beta SP >> Un musicien, Denis Charolles, rencontre d'autres musiciens, et tous s'en réjouissent. >> <i>Musician Denis Charolles meets up with other musicians, a joyous moment for all.</i>	<b>16:15</b>	17:30
Séance spéciale : <b>Autour de Paul Vecchiali</b>		<b>PAUL VECCHIALI EN DIAGONALES</b> de <b>Emmanuel Vernières</b> , France, 2005, 65', couleur-N&B	<b>17:45</b>	19:45
<b>CF</b>	Première Mondiale	<b>PRISONNIERS DE BECKETT</b> de <b>Michka Saäl</b> , France, 2005, 90', couleur-N&B, Beta SP >> En Suède, dans une prison de sécurité maximale, cinq prisonniers jouent «En attendant Godot». >> <i>In a Swedish maximum security prison, five inmates act out the play «Waiting for Godot».</i>	<b>20:00</b>	21:30
<b>CI</b>	Première Internationale - <b>Premier Film</b>	<b>EARS, OPEN. EYEBALLS, CLICK.</b> de <b>Canaan Brumley</b> , USA, 2004, 95', couleur, DVD >> Les six semaines d'entraînement des Marines avant l'incorporation, filmées en 2002 avant la guerre en Irak. >> <i>Six weeks of boot camp before making it as a Marine. Shot in 2002 before the Iraq war.</i>	<b>22:00</b>	23:45



12:00	13:00	<p><b>PJESMA OSTAJE ISTA</b> Séance spéciale <b>CMCA</b>                  de Haris Prolic, <i>Bosnie, 2005, 50', couleur, DVD</i>                  CENTRE MÉDITERRANÉEN DE LA COMMUNICATION AUDIOVISUELLE (CMCA)</p>	
14:30	16:15	<p><b>Rétrospective Werner Herzog</b> <b>EP</b>  <b>MEIN LIEBSTER FEIND</b>                  de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1998-1999, 95', couleur-N&amp;B, Beta SP</i></p>	
16:30	17:45	<p><b>Rétrospective Werner Herzog</b> <b>EP</b>  <b>LITTLE DIETER NEEDS TO FLY</b>                  de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1997, 80', couleur, 35mm</i></p>	
18:30	20:00	<p><b>Jean-Pierre Gorin, Trilogy</b> <b>EP</b>  <b>ROUTINE PLEASURES</b>                  de Jean-Pierre Gorin, <i>USA, 1986, 85', couleur, 16mm</i></p>	
20:30	21:30	<p><b>NOORD KOREA, EEN DAG UIT HET LEVEN</b> <b>PS</b> <b>CI</b>                  de Pieter Fleury, <i>Pays-Bas, 2004, 48', couleur, Beta SP</i></p>	
22:00	23:30	<p><b>EL PERRO NEGRO</b> Première Française <b>PS</b> <b>CI</b>                  de Péter Forgács, <i>Pays-Bas, 2005, 84', N&amp;B, Beta SP</i></p>	

**CINÉMA LE MIROIR**

10:00	12:00	<p><b>Rétrospective Werner Herzog</b> <b>EP</b>  <b>STROSZEK</b>                  de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1976, 108', couleur, 16mm</i></p>	
12:15	13:15	<p><b>RENE O.</b> Première Mondiale <b>PS</b> <b>CF</b>                  de Thomas Bauer, <i>France, 2005, 58', couleur, Beta SP</i></p>	
14:00	16:00	<p><b>FLOATING DUST</b> Première Française <b>CI</b>                  de Huang Wenhai, <i>Chine, 2004, 111', couleur, Beta SP</i></p>	
16:15	17:30	<p><b>LA 15<sup>ème</sup> PIERRE</b> Première Mondiale <b>CI</b>                  de Rita Azevedo Gomes, <i>Portugal, 2004-2005, 73', couleur, Beta SP</i></p>	

<b>CF</b>   <b>PS</b>	1 <sup>ère</sup> Mondiale - <b>Premier Film</b>	<b>BY THE WAYS (A JOURNEY WITH WILLIAM EGGLESTON)</b> de <b>Vincent Gérard et Cédric Laty</b> , France, 2005, 100', couleur, Beta Num	<b>09:45</b>	11:15
>> Traversée du Sud américain et en Europe en compagnie de William Eggleston, le célèbre photographe. >> <i>Travels through the American South and Europe with famous photographer, William Eggleston.</i>				
<b>CI</b>	<b>Premier Film</b> - Première Mondiale	<b>MADE IN CHINA</b> de <b>Julien Selleron</b> , Belgique, 2005, 65', couleur, Beta Num	<b>11:30</b>	12:45
>> Portrait du réalisateur Jia Zhang-ke au moment du tournage de The World. Mais aussi bilan d'une Chine en mutation. >> <i>Portrait of the filmmaker Jia Zhang-ke while shooting The World. Also, an overview of a changing China.</i>				
<b>CI</b>	Première Internationale	<b>IN WIRKLICHKEIT IST ALLES GANZ ANDERS. DER FILMEMACHER WILHELM GAUBE</b> de <b>Joerg Burger</b> , Autriche, 2004, 51', couleur, Beta SP	<b>14:15</b>	15:15
>> Portrait d'un cinéaste qui filme lui-même des artistes. >> <i>Portrait of a filmmaker whose own work is filming artists.</i>				
<b>CF</b>   <b>PS</b>	Première Mondiale	<b>DREYER POUR MÉMOIRE_EXERCICE DOCUMENTAIRE</b> de <b>Olivier Drousseau</b> , France, 2004, 59', couleur, Beta Num	<b>15:45</b>	16:45
>> Résurrection par le théâtre d'une troupe improvisée d'handicapés. >> <i>Resurrection of a handicapped drama troop through the theatre.</i>				
<b>CF</b>	Première Mondiale	<b>PRISONNIERS DE BECKETT</b> de <b>Michka Saäl</b> , France, 2005, 90', couleur-N&B, Beta SP	<b>17:15</b>	18:45
>> En Suède, dans une prison de sécurité maximale, cinq prisonniers jouent « En attendant Godot ». >> <i>In a Swedish maximum security prison, five inmates act out the play «Waiting for Godot».</i>				
<b>CI</b>   <b>PS</b>	Première Mondiale	<b>NOORD KOREA, EEN DAG UIT HET LEVEN</b> de <b>Pieter Fleury</b> , Pays-Bas, 2004, 48', couleur, Beta SP	<b>19:30</b>	20:30
>> Le quotidien d'un pays secret, la Corée du Nord. >> <i>Daily life in a secret country, North Korea.</i>				
<b>EP</b>		<b>Jean-Pierre Gorin, Trilogy</b> <b>POTO ET CABENGO</b> de <b>Jean-Pierre Gorin</b> , USA, 1976, 76', couleur, 16mm	<b>21:00</b>	22:15
<b>T</b>	<b>ROUND TABLE</b>	<b>TABLE RONDE : JEAN-PIERRE GORIN, TRILOGY</b> Rencontre avec <b>Jean-Pierre Gorin</b> autour de ses films passés et à venir.	<b>22:30</b>	23:45

dimanche 3 juillet july sunday 3 2005

09:30 10:45 **PIERRE QUI ROULE** Premier Film - Première Mondiale PS CF

de **Frédéric Mainçon**, France, 2005, 65', couleur, Beta SP  
 >> Un musicien, Denis Charolles, rencontre d'autres musiciens, et tous s'en réjouissent.  
 >> *Musician Denis Charolles meets up with other musicians, a joyous moment for all.*

11:15 12:30 **THE YEAR OF LIVING VICARIOUSLY** Première Française CI

de **Amir Muhammad**, Malaisie-Indonésie, 2005, 63', couleur, mini DV  
 >> D'un côté le making of d'un film sur des événements politiques décisifs en Malaisie, de l'autre, les réactions de l'équipe aux premières élections présidentielles qui se tiennent à ce moment.  
 >> *The making of a film on decisive political events in Malaysia, and the reactions of the filmmakers to the first presidential elections being held there at this time.*

14:30 16:00 **DÉTOUR** Première Mondiale CF

de **Pierre Creton** et **Vincent Barré**, France, 2005, 29', couleur, Beta SP  
 >> Paysage filmé, paysage traversé : comment se déplace-t-on dans un pays ? Qui y bouge ? Réponse en deux parties.  
 >> *Crossing a landscape, filming a landscape: how do you go through a country? Who moves there? The answer in two parts.*

**WYSPA** Premier Film - Première Mondiale PS CI

de **Tae-Young Park**, Pologne, 2004, 49', couleur, Beta SP  
 >> Une jeune femme épileptique confiée aux soins d'une communauté chrétienne du 3<sup>e</sup> âge sur une île en Corée.  
 >> *A young woman afflicted with epilepsy is entrusted to the care of a seniors' Christian community on a Korean island.*

16:30 17:45 **Penser à Vue** : Je ne vois pas (la pensée du dessous) EP

**LACAN PARLE**  
 de **Françoise Wolff**, Belgique, 1982, 56', N&B, Beta SP  
**DAS GELB OHNE ZEBRA**  
 de **Thomas Fuerhapter**, Autriche, 2004, 24', couleur-N&B, Beta SP

18:00 19:30 **TABLE RONDE : PENSER À VUE** ROUND TABLE : THOUGHT AT SIGHT T

Moderateur : **Cyril Neyrat**, enseignant et critique de cinéma.  
 Invités : **Joerg Burger**, réalisateur ; **Olivier Cadiot**, écrivain  
**Julien Selleron**, réalisateur ; **Peter Szendy**, chercheur à l'IRCAM et écrivain (*sous réserve*).

20:00 21:30 **Rétrospective Werner Herzog** EP

**MEIN LIEBSTER FEIND**  
 de **Werner Herzog**, Allemagne, 1998-1999, 95', couleur-N&B, Beta SP

22:15 23:45 **EL PERRO NEGRO** Première Française PS CI

de **Péter Forgács**, Pays-Bas, 2005, 84', N&B, Beta SP  
 >> Montage d'archives pour élucider de façon romanesque la guerre civile espagnole.  
 >> *A narrative rendition of the Spanish Civil War using a montage of actual archives.*



EP	<b>Rétrospective Werner Herzog</b>	11:30	13:30
	<b>STROSZEK</b> de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1976, 108', couleur, 16mm</i>		
EP	<b>Penser à Vue : Tourner les mots</b>	14:00	16:00
	<b>LAKKAT</b> de Anri Sala, <i>France-Albanie, 2004, 10', couleur, DVD</i>		
	<b>inédit DE TOUT COEUR / NOM À LA MER</b> de Safaa Fathy, <i>France, 2005, 100', couleur, Beta SP, DVD</i>		
CI	Première Internationale - <b>Premier Film</b>	<b>WHAT ARE WE WAITING FOR ?</b>	16:30
	de Hyun Kyung Kim, <i>Corée, 2005, 111', couleur, Beta SP</i>		18:30
EP	<b>Jean-Pierre Gorin, Trilogy</b>	18:45	20:30
	<b>MY CRASY LIFE</b> de Jean-Pierre Gorin, <i>France-Angleterre, 95', 1991, couleur, 16mm</i>		
CI	Première Mondiale	<b>UNE FENÊTRE OUVERTE</b>	20:45
	de Khady Sylla, <i>Sénégal-France, 2005, 52', DV-cam</i>		21:45
CI	Première Française	<b>STORY OF A BEAUTIFUL COUNTRY</b>	22:15
	de Khalo Matabane, <i>Afrique du Sud-Canada, 2004, 73', couleur, Beta SP</i>		23:30

## CINÉMA LES VARIÉTÉS

CI	Première Mondiale	<b>VERS MATHILDE</b>	13:45	15:15
		de Claire Denis, <i>France, 2004, 84', couleur, 35mm</i>		
	<b>Lauréat Prix SCAM : Peter Watkins</b>	<b>EDVARD MUNCH, THE DANCE OF LIFE</b>	15:30	18:30
		de Peter Watkins, <i>1973, 114', couleur, 35mm</i>		
	Séance spéciale : <b>Rencontres Cinématographiques Sud-Américaines de Marseille</b>	<b>PEÕES</b>	18:45	20:15
		de Eduardo Coutinho, <i>Brésil, 2004, 85', 35mm</i>		
CI	Première Mondiale	<b>ESTAMIRA</b>	20:30	22:30
		de Marcos Prado, <i>Brésil, 2004, 115', couleur, 35mm</i>		
EP		<b>Fenêtre Allemande, Tübingen</b>	22:15	00:15
	<b>Premier film HAT WOLFF VON AMERONGEN KONKURSDELIKTE BEGANGEN ?</b>			
	de Gehard Benedikt Friedl, <i>Allemagne, 2004, 73', couleur, 35mm</i>			

## CINÉMA LE MIROIR

CF	PS	Première Mondiale - <b>Premier Film</b>	<b>LA LUNE RONDE</b>	10:00	11:00
			de Fernando Lopez, <i>France, 2004, 52', couleur, Beta SP</i>		
CI		Première Mondiale	<b>IL FARE POLITICA</b>	11:45	13:15
			de Hugues Lepaige, <i>Belgique, 2005, 86', couleur, Beta SP</i>		
CF	PS	Première Mondiale - <b>Premier Film</b>	<b>OLIVA OLIVA</b>	14:15	15:30
			de Peter Hoffmann, <i>France, 2004, 68', couleur, Beta SP</i>		
EP			<b>Rétrospective Werner Herzog</b>	16:00	17:15
			<b>HOW MUCH WOOD WOULD A WOODCHUCK CHUCK</b>		
			de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1976, 45', couleur, 16mm</i>		

**lundi 4 juillet july monday 4 2005**

09:30	11:55	<p><b>Carte blanche au festival Reflets</b> <span style="float: right;">EP</span></p> <p><b>SCORPIO RISING</b> de <b>Kenneth Anger</b>, USA, 1963, 30', couleur, 16mm</p> <p><b>SOIS-BELLE ET TAIS-TOI</b> de <b>Delphine Seyrig</b>, France, 1976, 111', N&amp;B, Beta SP</p>
12:00	13:00	<p><b>NOORD KOREA, EEN DAG UIT HET LEVEN</b> <span style="float: right;">PS CI</span></p> <p>de <b>Pieter Fleury</b>, Pays-Bas, 2004, 48', couleur, Beta SP &gt;&gt; Le quotidien d'un pays secret, la Corée du Nord. &gt;&gt; <i>Daily life in a secret country, North Korea.</i></p>
14:00	15:30	<p><b>COMME UNE OMBRE LÉGÈRE</b> <span style="float: right;">Première Mondiale CI</span></p> <p>de <b>Jean-Claude Rousseau</b>, France, 2005, 37', couleur, Beta Num &gt;&gt; Deux êtres dans l'attente amoureuse que protège le sublime de paysages de montagne. Dernier volet du triptyque <i>Trois fois rien</i>. &gt;&gt; <i>Two beings waiting for love in the shelter of the sublime mountains surrounding them. Last episode of the trilogy</i> <i>Trois fois rien.</i></p>
		<p><b>TERRITORY I,II,III</b> <span style="float: right;">Première Mondiale PS CI</span></p> <p>de <b>Marine Hugonnier</b>, Royaume-Uni, 2004, 24', N&amp;B, 16mm &gt;&gt; L'architecture en Israël, reflet d'une histoire, d'une utopie, d'une guerre. &gt;&gt; <i>Architecture in Israel, a reflection of a history, a utopia, a war.</i></p>
		<p><b>ORZHAM</b> <span style="float: right;">Première Mondiale CI</span></p> <p>de <b>Viacheslav Amirkhanian</b>, Russie, 2004, 27', N&amp;B, 35mm &gt;&gt; La Russie d'aujourd'hui conjuguée au noir et blanc de son passé. &gt;&gt; <i>Russia today against the black and white of its past history.</i></p>
15:45	17:45	<p><b>FLOATING DUST</b> <span style="float: right;">Première Française CI</span></p> <p>de <b>Huang Wenhai</b>, Chine, 2004, 111', couleur, Beta SP &gt;&gt; Une petite communauté d'amis en Chine réunis par le manque d'argent et la passion du jeu qui les amène à déchiffrer les teletubbies. &gt;&gt; <i>A group of friends in China, united by lack of funds and a passion for gambling, fall into a game involving the teletubbies.</i></p>
18:00	19:15	<p><b>Rétrospective Werner Herzog</b> <span style="float: right;">EP</span></p> <p><b>LITTLE DIETER NEEDS TO FLY</b> de <b>Werner Herzog</b>, Allemagne, 1997, 80', couleur, 35mm</p>
20:00	21:45	<p><b>DER IRRATIONALE REST</b> <span style="float: right;">Premier Film - Première Française PS CI</span></p> <p>de <b>Thorsten Trimpop</b>, Allemagne, 2004, 95', couleur, 35mm &gt;&gt; Retour sur les traces d'une tentative d'évasion de l'Allemagne de l'Est, et ses conséquences sur un trio d'amis. &gt;&gt; <i>Backtrack over an attempt to escape from East Germany, its impact on a group of three friends.</i></p>
22:15	23:45	<p><b>Jean-Pierre Gorin, Trilogy</b> <span style="float: right;">EP</span></p> <p><b>MY CRASY LIFE</b> de <b>Jean-Pierre Gorin</b>, France-Angleterre, 95', 1991, couleur, 16mm</p>

2005 july monday 4 lundi 4 juillet

<b>CI</b>	Première Française	<b>STORY OF A BEAUTIFUL COUNTRY</b>	09:30	10:45
de <b>Khalo Matabane</b> , <i>Afrique du Sud-Canada, 2004, 73', couleur, Beta SP</i>				
>> A l'arrière d'un minibus le réalisateur transporte des habitants d'Afrique du Sud, qui lui raconte leur pays.				
>> <i>The filmmaker carries around inhabitants of South Africa in a minibus, they tell us about their country.</i>				
<b>CI</b>	Première Internationale - <b>Premier Film</b>	<b>EARS, OPEN. EYEBALLS, CLICK.</b>	11:00	12:45
de <b>Canaan Brumley</b> , <i>USA, 2004, 95', couleur, DVD</i>				
>> Les six semaines d'entraînement des Marines avant l'incorporation, filmées en 2002 avant la guerre en Irak.				
>> <i>Six weeks of boot camp before making it as a Marine. Shot in 2002 before the Iraq war.</i>				
<b>CI</b>	Première Mondiale	<b>UNE FENÊTRE OUVERTE</b>	13:45	14:45
de <b>Khady Sylla</b> , <i>Sénégal-France, 2005, 52', DV-cam</i>				
>> Portraits croisés, portraits brisés, celui de la réalisatrice et d'une femme folle de Dakar. C'est sur ces douleurs qu'ouvre grand la fenêtre du film.				
>> <i>Broken, interwoven portraits of two women—one the filmmaker, the other a crazy woman in Dakar. The window of the film opens wide onto both painful encounters.</i>				
<b>CF</b>	Première Mondiale - <b>Premier Film</b>	<b>DDR</b>	15:00	18:00
de <b>Anne Amzallag</b> , <i>France, 2005, 183', couleur, Beta SP</i>				
>> Désarmement, démobilisation, réintégration. DDR, c'est le nom du programme mandaté par les Nations Unies en 2004 en Afghanistan à l'issue des trente ans de conflits.				
>> <i>Disarmament, Demobilisation, Reintegration. DDR, the process initiated by the UN in Afghanistan in 2004, after thirty years of armed conflict. Journalistic coverage of its application.</i>				
<b>T</b>	<b>ROUND TABLE : ARTS AND TECHNOLOGY</b> <b>TABLE RONDE : ARTS ET TECHNOLOGIES</b>		18:15	19:30
<b>médias/cinéma et engagement politique</b>				
Modérateur : <b>Alain Giffard</b>				
chercheur ex-conseiller pour la société de l'information au Ministère de la Culture et de la Communication.				
Invités : <b>Samuel Bordreuil</b> , sociologue, <b>Catherine David</b> , curatrice, <b>Jérôme Joy</b> ; artiste ( <i>sous réserve</i> )				
<b>EP</b>		<b>Penser à Vue : Tourner les mots</b>	19:45	21:45
<b>LAKKAT</b>				
de <b>Anri Sala</b> , <i>France-Albanie, 2004, 10', couleur, DVD</i>				
<b> inédit DE TOUT COEUR / NOM À LA MER</b>				
de <b>Safaa Fathy</b> , <i>France, 2005, 100', couleur, Beta SP, DVD</i>				
<b>CI</b>	Première Mondiale	<b>IL FARE POLITICA</b>	22:15	23:45
de <b>Hugues Lepaige</b> , <i>Belgique, 2005, 86', couleur, Beta SP</i>				
>> Entrelacs d'histoires humaines et politiques étalées sur un quart de siècle avec des militants du Parti Communiste Italien. Que sont devenus les projets de changer le monde dans l'Italie de Berlusconi ?				
>> <i>Interweaving human interest stories and political changes over a quarter of a century with Italian Communist Party activists. What became of plans to change the world in Berlusconi's Italy?</i>				

**CI** compétition internationale **CF** compétition française **EP** écrans parallèles **PS** prix du son **T** tables rondes  
*international competition french competition parallel screens soundtrack prize round tables*

☉ symbolise la première page d'une journée de programmation *sign for the first page of a daily programming*

☾ symbolise la dernière page d'une journée de programmation *sign for the last page of a daily programming*



11:30	12:30	<b>IN WIRKLICHKEIT IST ALLES GANZ ANDERS. DER FILMEMACHER WILHELM GAUBE</b>	Première Internationale	<b>CI</b>
de Joerg Burger, Autriche, 2004, 51', couleur, Beta SP				
13:30	14:45	<b>PIERRE QUI ROULE</b>	Premier Film - Première Mondiale	<b>PS CF</b>
de Frédéric Mainçon, France, 2005, 65', couleur, Beta SP				
15:15	16:45	<b>Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)</b>		<b>EP</b>
LINHA DE MONTAGEM de Renato Tapajos, Brésil, 1981, 90', couleur, 16mm				
17:15	18:45	<b>Rétrospective Werner Herzog</b>		<b>EP</b>
THE WHITE DIAMOND de Werner Herzog, Allemagne, 2004, 87', couleur, Beta SP				
19:00	20:30	<b>Rétrospective Werner Herzog</b>		<b>EP</b>
HANDICAPPED FUTURE de Werner Herzog, Allemagne, 1971, 43', couleur, 16mm HOW MUCH WOOD WOULD A WOODCHUCK CHUCK de W. Herzog, All., 1976, 45', coul., 16mm				
21:00	22:30	<b>DÉTOUR</b>	Première Mondiale	<b>CF</b>
de Pierre Creton et Vincent Barré, France, 2005, 29', couleur, Beta SP				
		<b>WYSPA</b>	Premier Film - Première Mondiale	<b>PS CI</b>
de Tae-Young Park, Pologne, 2004, 49', couleur, Beta SP				
22:45	23:45	<b>Penser à Vue : Je ne vois pas (la pensée du dessous)</b>		<b>EP</b>
LACAN PARLE de Françoise Wolff, Belgique, 1982, 56', N&B, Beta SP				

**CINÉMA LE MIROIR**

10:00	12:00	<b>ESTAMIRA</b>		<b>CI</b>
de Marcos Prado, Brésil, 2004, 115', couleur, 35mm				
12:15	13:15	<b>DREYER POUR MÉMOIRE EXERCICE DOCUMENTAIRE</b>	Première Mondiale	<b>PS CF</b>
de Olivier Drousseau, France, 2004, 59', couleur, Beta SP				
14:00	15:15	<b>MADE IN CHINA</b>	Premier Film - Première Mondiale	<b>CI</b>
de Julien Selleron, Belgique, 2005, 65', couleur, Beta Num				
15:30	17:30	<b>Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)</b>		<b>EP</b>
CABRA MARCADO PARA MORER de Eduardo Coutinho, Brésil, 1964-1984, 119', N&B, Beta SP				

<b>EP</b>		<b>Penser à Vue</b> : L'esprit des lieux AÏKIDO de Gilles Balmet , France, 2004, 12', couleur, DVD L'HOMME ATLANTIQUE de Marguerite Duras, France, 1981, 42', couleur, 35mm	10:00	11:00
<b>CF</b>	<b>PS</b>	Première Mondiale <b>DREYER POUR MÉMOIRE, EXERCICE DOCUMENTAIRE</b> de Olivier Drousseau, France, 2004, 59', couleur, Beta Num	11:30	12:30
>> Résurrection par le théâtre d'une troupe improvisée d'handicapés. >> <i>Resurrection of a handicapped drama troop through the theatre.</i>				
<b>CI</b>		Première Mondiale <b>IL FARE POLITICA</b> de Hugues Lepaige, Belgique, 2005, 86', couleur, Beta SP	14:00	15:30
>> Entrelacs d'histoires humaines et politiques étalées sur un quart de siècle avec des militants du Parti Communiste Italien. Que sont devenus les projets de changer le monde dans l'Italie de Berlusconi ? >> <i>Interweaving human interest stories and political changes over a quarter of a century with Italian Communist Party activists. What became of plans to change the world in Berlusconi's Italy?</i>				
<b>CI</b>		Première Mondiale <b>LA 15<sup>ème</sup> PIERRE</b> de Rita Azevedo Gomes, Portugal, 2004-2005, 73', couleur, Beta SP	16:00	17:15
>> Manoel de Oliveira, le fameux cinéaste portugais, converse sur sa vie et ses films avec Bernard da Costa dans un musée de Lisbonne. >> <i>Manoel de Oliveira, reputed Portuguese filmmaker, discusses his life and work with Bernard da Costa in a Lisbon museum.</i>				
<b>CI</b>		Première Française <b>STORY OF A BEAUTIFUL COUNTRY</b> de Khalo Matabane, Afrique du Sud-Canada, 2004, 73', couleur, Beta SP	17:30	18:45
>> A l'arrière d'un minibus le réalisateur transporte des habitants d'Afrique du Sud, qui lui raconte leur pays. >> <i>The filmmaker carries around inhabitants of South Africa in a minibus, they tell us about their country.</i>				
<b>EP</b>		<b>Fenêtre Allemande, Tübingen</b> Premier Film <b>MASSAKER</b> de Monika Borgmann, Lokman Slim et Hermann Theissen, Allemagne, 2004, 98', couleur, 35mm	20:00	21:45
>> D'anciens membres des milices chrétiennes libanaises témoignent de leur participation au massacre de Sabra et Chatila. >> <i>Former Lebanese Christian Militia members report on their taking part in the massacre of Sabra and Chatila.</i>				
<b>CI</b>		Première Mondiale <b>COMME UNE OMBRE LÉGÈRE</b> de Jean-Claude Rousseau, France, 2005, 37', couleur, Beta Num	22:00	23:30
>> Deux êtres dans l'attente amoureuse que protège le sublime de paysages de montagne. >> <i>Two beings waiting for love in the shelter of the sublime mountains surrounding them.</i>				
<b>CI</b>	<b>PS</b>	Première Mondiale <b>TERRITORY I,II,III</b> de Marine Hugonnier, Royaume-Uni, 2004, 24', N&B, 16mm		
>> L'architecture en Israël, reflet d'une histoire, d'une utopie, d'une guerre. >> <i>Architecture in Israel, a reflection of a history, a utopia, a war.</i>				
<b>CI</b>		Première Mondiale <b>ORZHAM</b> de Viacheslav Amirkhanian, Russie, 2004, 27', N&B, 35mm		
>> La Russie d'aujourd'hui conjugée au noir et blanc de son passé. >> <i>Russia today against the black and white of its past history.</i>				

mardi 5 juillet july tuesday 5 2005

10:00	11:00	<p><b>IN WIRKLICHKEIT IST ALLES GANZ ANDERS. DER FILMEMACHER WILHELM GAUBE</b></p> <p>de <b>Joerg Burger</b>, Autriche, 2004, 51', couleur, Beta SP                  &gt;&gt; Portrait d'un cinéaste qui filme lui-même des artistes.                  &gt;&gt; <i>Portrait of a filmmaker whose own work is filming artists.</i></p>	Première Internationale	<b>CI</b>
11:45	13:15	<p><b>DÉTOUR</b></p> <p>de <b>Pierre Creton et Vincent Barré</b>, France, 2005, 29', couleur, Beta SP                  &gt;&gt; Paysage filmé, paysage traversé : comment se déplace-t-on dans un pays ? Qui y bouge ?                  &gt;&gt; <i>Crossing a landscape, filming a landscape: how do you go through a country? Who moves there?</i></p>	Première Mondiale	<b>CF</b>
		<p><b>WYSPA</b></p> <p>de <b>Tae-Young Park</b>, Pologne, 2004, 49', couleur, Beta SP                  &gt;&gt; Une jeune femme épileptique confiée aux soins d'une communauté chrétienne du 3<sup>e</sup> âge sur une île en Corée.                  &gt;&gt; <i>A young woman afflicted with epilepsy is entrusted to the care of a seniors' Christian community on a Korean island.</i></p>	Premier Film - Première Mondiale	<b>PS</b> <b>CI</b>
15:00	16:00	<p><b>RENE O.</b></p> <p>de <b>Thomas Bauer</b>, France, 2004, 58', couleur, Beta SP                  &gt;&gt; Rene Orduna raconte son existence passée, ses fêtes, ses amours. Portrait en creux d'une Amérique révolue.                  &gt;&gt; <i>Rene Orduna tells about his former life, his triumphs and his loves. Digging into America's past.</i></p>	Première Mondiale	<b>PS</b> <b>CF</b>
16:30	17:45	<p><b>MARSEILLE 1943, OPÉRATION SULTAN</b></p> <p>de <b>Jean-Pierre Carlon</b>, France, 2004, 52', couleur, Beta SP                  FRANCE 3 MÉDITERRANÉE</p>	Séance spéciale	
18:00	19:30	<p><b>TABLE RONDE : RENCONTRE AVEC JEAN-PIERRE CARLON</b> <small>ROUND TABLE</small></p> <p>Moderateur : <b>Jean-Bernard Vitiello</b>                  rencontre avec le réalisateur <b>Jean-Pierre Carlon</b>, <b>Anne Sportiello</b> et <b>Robert Mencherini</b>, sociologues et protagonistes du film, <b>Paul Carpita</b>, réalisateur.</p>		<b>T</b>
20:00	22:00	<p><b>Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)</b></p> <p><b>CABRA MARCADO PARA MORER</b> de <b>Eduardo Coutinho</b>, Brésil, 1964-1984, 119', N&amp;B, Beta SP</p>		<b>EP</b>
22:30	23:30	<p><b>LA LUNE RONDE</b></p> <p>de <b>Fernando Lopez</b>, France, 2004, 52', couleur, Beta SP                  &gt;&gt; Retour introspectif sur le passé d'un enfant de l'exil dont les parents ont dû fuir la dictature militaire uruguayenne. Comment revisiter un passé dont la mémoire a disparu ?                  &gt;&gt; <i>Introspective voyage into the past for a child of exile whose parents fled the Uruguayan dictatorship. How do you find a past you cannot remember?</i></p>	Premier Film - Première Mondiale	<b>PS</b> <b>CF</b>



EP		<b>Rétrospective Werner Herzog</b>	11:30	13:00
		<b>DIE GROSSE EKSTASE DES BILDSCHITZER STEINER</b> de W. Herzog, <i>All., 1973, 47', coul., 16mm</i> <b>GASHERBRUM-DER LEUCHTENDE BERG</b> de W. Herzog, <i>All., 1984, 45', coul., 16mm</i>		
EP		<b>Rétrospective Werner Herzog</b>	13:30	15:00
		<b>LAND OF SILENCE AND DARKNESS</b> de Werner Herzog, <i>Allemagne, 1971, 85', couleur, 16mm</i>		
CI	Première Mondiale	<b>COMME UNE OMBRE LÉGÈRE</b>	15:15	16:45
		de Jean-Claude Rousseau, <i>France, 2005, 37', couleur, Beta SP</i>		
CI	PS Première Mondiale	<b>TERRITORY I,II,III</b>		
		de Marine Hugonnier, <i>Royaume-Uni, 2004, 24', N&amp;B, 16mm</i>		
CI	Première Mondiale	<b>ORZHAM</b>		
		de Viacheslav Amirkhanian, <i>Russie, 2004, 27', N&amp;B, 35mm</i>		
EP		<b>Penser à Vue : Creuser l'écart</b>	17:00	18:15
		<b>CHANGER D'IMAGE</b> de Jean-Luc Godard, <i>France, 1982, 9', couleur, Beta SP</i> <b>CRÉDITS</b> de Philippe Parreno, <i>France, 1999, 6', couleur, DVD</i> <b>LE VENT DE VINCENNES</b> de Katharina Bellan, <i>France, 2005, 52', couleur, Beta SP</i>		
EP		<b>Jean-Pierre Gorin, Trilogy</b>	18:30	19:45
		<b>POTO ET CABENGO</b> de Jean-Pierre Gorin, <i>France-Angleterre, 76', 1991, couleur, 16mm</i>		
CI	PS Première Française - Premier Film	<b>DER IRRATIONALE REST</b>	20:00	21:45
		de Thorsten Trimpop, <i>Allemagne, 2004, 95', couleur, 35mm</i>		
CI	Première Internationale - Premier Film	<b>EARS, OPEN. EYEBALLS, CLICK.</b>	22:00	23:45
		de Canaan Brumley, <i>USA, 2004, 95', couleur, DVD</i>		

## CINÉMA LE MIROIR

EP		<b>Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)</b>	10:00	11:30
		<b>GREVE</b> de João Batista de Andrade, <i>Brésil, 1979, 37', 16mm, couleur</i> <b>VIRAMUNDO</b> de Geraldo Sarno, <i>Brésil, 1965, 40', 16mm, N&amp;B</i>		
EP		<b>Penser à Vue : Détourner les images</b>	11:45	13:15
		<b>LA DIALECTIQUE PEUT-ELLE CASSER DES BRIQUES ?</b> de René Vienet, <i>France, 1973, 90', Beta SP</i>		
CF	PS Première Mondiale - Premier Film	<b>VIVRE À TAZMAMART</b>	14:00	15:15
		de Davy Zylberfajn, <i>France, 2004, 72', couleur, Beta SP</i>		
EP		<b>Carte blanche au festival Reflets</b>	15:30	17:45
		<b>SCORPIO RISING</b> de Kenneth Anger, <i>USA, 1963, 30', couleur, 16mm</i> <b>SOIS-BELLE ET TAIS-TOI</b> de Delphine Seyrig, <i>France, 1976, 111', N&amp;B, Beta SP</i>		

mercredi 6 juillet july wednesday 6 2005

09:30	11:00	<p><b>Fenêtre Allemande, Tübingen</b> <span style="float: right;">EP</span></p> <p><b>DIE BLUTRITTER</b> de Douglas Wolfsperger, Allemagne, 2004, 90', couleur, 35mm</p>
11:30	13:00	<p><b>Abertura, cinéma de l'ouverture (1965-1984)</b> <span style="float: right;">EP</span></p> <p><b>LINHA DE MONTAGEM</b> de Renato Tapajós, Brésil, 1981, 90', couleur, 16mm</p>
14:30	15:45	<p><b>LA 15<sup>ème</sup> PIERRE</b> <span style="float: right;">Première Mondiale <b>CI</b></span></p> <p>de Rita Azevedo Gomes, Portugal, 2004-2005, 73', couleur, Beta SP &gt;&gt; Manoel de Oliveira, le fameux cinéaste portugais, converse sur sa vie et ses films avec Bernard da Costa dans un musée de Lisbonne. &gt;&gt; Manoel de Oliveira, reputed Portuguese filmmaker, discusses his life and work with Bernard da Costa in a Lisbon museum.</p>
16:00	17:30	<p><b>VERS MATHILDE</b> <span style="float: right;">Première Française <b>CI</b></span></p> <p>de Claire Denis, France, 2004, 84', couleur, 35mm &gt;&gt; Histoire de rencontre, d'échange, et de fusion entre deux arts, le cinéma et la danse. Et surtout de deux femmes, Claire Denis, cinéaste et Mathilde Monnier, chorégraphe. &gt;&gt; Encounters, exchanges and fusion between two art forms, cinema and dance, and especially of two women, filmmaker Claire Denis and choreographer Mathilde Monnier.</p>
18:00	19:30	<p><b>Jean-Pierre Gorin, Trilogy</b> <span style="float: right;">EP</span></p> <p><b>ROUTINE PLEASURES</b> de Jean-Pierre Gorin, USA, 85', 1986, couleur, 35mm</p>
21:00	23:15	<p><b>CÉRÉMONIE DE CLÔTURE / CLOSING CEREMONY</b></p>

Cérémonie >> Diffusion du **GRAND PRIX** 2005



<b>CI</b>	Première Française	<b>FLOATING DUST</b>	<b>09:30</b>	11:30	
de <b>Huang Wenhai</b> , <i>Chine, 2004, 111', couleur, Beta SP</i>					
>> Une petite communauté d'amis en Chine réunis par le manque d'argent et la passion du jeu qui les amène à déchiffrer les teletubbies.					
>> <i>A group of friends in China, united by lack of funds and a passion for gambling, fall into a game involving the teletubbies.</i>					
<b>CI</b>	Première Mondiale	<b>UNE FENÊTRE OUVERTE</b>	<b>11:45</b>	12:45	
de <b>Khady Sylla</b> , <i>Sénégal/France, 2005, 52', DV-cam</i>					
>> Portraits croisés, portraits brisés, celui de la réalisatrice et d'une femme folle de Dakar. C'est sur ces douleurs qu'ouvre grand la fenêtre du film.					
>> <i>Broken, interwoven portraits of two women—one the filmmaker, the other a crazy woman in Dakar. The window of the film opens wide onto both painful encounters.</i>					
<b>CF</b>	<b>PS</b>	Première Mondiale	<b>RENE O.</b>	<b>13:45</b>	14:45
de <b>Thomas Bauer</b> , <i>France, 2004, 58', couleur, Beta SP</i>					
>> Rene Orduna raconte son existence passée, ses fêtes, ses amours. Portrait en creux d'une Amérique révolue.					
>> <i>Rene Orduna tells about his former life, his triumphs and his loves. Digging into America's past.</i>					
<b>CF</b>	<b>PS</b>	Première Mondiale - <b>Premier Film</b>	<b>LA LUNE RONDE</b>	<b>15:15</b>	16:15
de <b>Fernando Lopez</b> , <i>France, 2004, 52', couleur, Beta SP</i>					
>> Retour introspectif sur le passé d'un enfant de l'exil dont les parents ont dû fuir la dictature militaire uruguayenne. Comment revisiter un passé dont la mémoire a disparu ?					
>> <i>Introspective voyage into the past for a child of exile whose parents fled the Uruguayan dictatorship. How do you find a past you cannot remember?</i>					
<b>EP</b>	<b>Penser à Vue</b> : Détourner les images		<b>16:45</b>	18:45	
<b>LA DIALECTIQUE PEUT-ELLE CASSER DES BRIQUES ?</b>					
de <b>René Vienet</b> , <i>France, 1973, 90', couleur, Beta SP</i>					
<b>NOVEMBER</b>					
de <b>Hito Steyerl</b> , <i>Autriche, 2004, 25', couleur, N&amp;B, Beta SP</i>					
<b>EP</b>	<b>Rétrospective Werner Herzog</b>		<b>19:00</b>	20:30	
<b>THE WHITE DIAMOND</b>					
de <b>Werner Herzog</b> , <i>Allemagne, 2004, 87', couleur, Beta SP</i>					
<b>CRDP</b>					
<b>EP</b>	<b>Fenêtre Allemande, Tübingen</b>		<b>11:30</b>	13:15	
<b>Premier Film MASSAKER</b>					
de <b>Monika Borgmann, Lokman Slim et Hermann Theissen</b> , <i>Allemagne, 2004, 98', couleur, 35mm</i>					
<b>CF</b>	Première Mondiale - <b>Premier Film</b>	<b>DDR</b>	<b>14:15</b>	17:15	
de <b>Anne Amzallag</b> , <i>France, 2005, 176', couleur, Beta SP</i>					
<b>EP</b>	<b>Rétrospective Werner Herzog</b>		<b>17:45</b>	19:15	
<b>JULIANES STURZ IN DEN DSCHUNGEL</b> de <b>Werner Herzog</b> , <i>Allemagne, 1999, 70', couleur, Beta SP</i>					
<b>LA SOUFRIÈRE</b> de <b>Werner Herzog</b> , <i>Allemagne, 1977, 31', couleur, 16mm</i>					

**Centre Méditerranéen de Communication Audiovisuelle - CMCA / Samedi 2 juillet de 12h à 13h au CRDP**

## **PJESMA OSTAJE ISTA** de Haris Prolić

Séance suivie d'une rencontre avec **Jacques Bayle**, directeur du CMCA et **Solange Poulet**, responsable des chroniques méditerranéennes  
*After the film, discussion with Solange Poulet and Jacques Bayle of the CMCA*

**Autour de Paul Vecchiali / Samedi 2 Juillet de 17h45 à 19h45 Petit théâtre - TNM La Criée**

## **PAUL VECCHIALI EN DIAGONALES** de Emmanuel Vernières

Produit par Sedna films en coproduction avec Ciné-Cinéma et le soutien du CNC ainsi que de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur.  
*Produced by Sedna films, coproduction with Ciné-Cinéma and subsidized by CNC and the Provence-Alpes-Côte d'Azur Region.*

Séance suivie d'une rencontre avec le réalisateur **Emmanuel Vernières**, **Paul Vecchiali** et **Françoise Lebrun**, actrice de bon nombres de ses films, de **Alain Hayot**, Vice-Président du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur.  
*After the film, meeting with filmmaker Emmanuel Vernières, Paul Vecchiali and Françoise Lebrun, actress in several of his films, Alain Hayot, Vice-Chairman of the Regional Board of Provence-Alpes-Côte d'Azur.*

**Prix SCAM - Peter Watkins, lauréat 2005 / Dimanche 3 juillet de 15h30 à 18h30 au CRDP**

## **EDVARD MUNCH** de Peter Watkins

Scénario et réalisation : Peter Watkins, Image : Odd Geir Saether, Montage : Peter Watkins, Décors : Grethe Hejer, Son : Bjorn Hansen, Kenneth Storm-Hansen, Production : Norwegian Broadcasting, Sveridges Radio Service, Interprétation : Geir Westby, Gro Fraas, Kjersti Allum.  
*Written and Directed by Peter Watkins, Camera: Odd Geir Saether, Editor: Peter Watkins, Decorator: Grethe Heje, Sound: Bjorn Hansen, Kenneth Storm-Hansen, Production: Norwegian Broadcasting, Sveridges Radio Service, Featuring: Geir Westby, Gro Fraas, Kjersti Allum*

Séance suivie d'une rencontre avec **Georges Heck**, animateur de la **Maison de l'image** (Strasbourg), **Jean-Marie Drot**, auteur-réalisateur, écrivain, administrateur de la **SCAM**, en présence d'auteurs, artistes plasticiens, écrivains de Marseille.  
*After the viewing, a meeting with Georges Heck from the Maison de l'Image (Strasbourg), Jean-Marie Drot, screenwriter and director, writer, administrator at the Scam, with screenwriters, artists and writers from Marseille.*

**Rencontres Cinématographiques Sud-Américaines / Dimanche 3 juillet de 18h30 à 20h aux Variétés**

## **PEÕES** de Eduardo Coutinho

Photographie : Jacques Cheuiche, Montage : Jordana Berg, Production et distribution : Videofilmes Production (Maurício Andrade Ramos et João Moreira Salles).  
*Camera: Jacques Cheuiche, Editor: Jordana Berg, Production and distribution: Videofilmes Production (Maurício Andrade Ramos and João Moreira Salles).*

Séance suivie d'une rencontre avec le réalisateur **Eduardo Coutinho** et **Atahualpa Lichy**, directeur artistique des **Rencontres Cinématographiques Sud-Américaines** de Marseille.  
*After the viewing, meeting with the filmmaker Eduardo Coutinho and Atahualpa Lichy, artistic director for South American Films in Marseille.*

**France 3 Méditerranée / Mardi 5 Juillet de 16h30 à 19h30 Petit théâtre - TNM La Criée**

## **MARSEILLE 1943, OPÉRATION SULTAN** de Jean-Pierre Carlon

Séance suivie d'une rencontre avec le réalisateur **Jean-Pierre Carlon**, **Anne Sportiello** et **Robert Mencherini**, sociologues et protagonistes du film, **Paul Carpita**, réalisateur et **Jean-Bernard Vitiello**, modérateur (France 3).  
*After the film, a meeting with the filmmaker Jean-Pierre Carlon, Anne Sportiello and Robert Mencherini, sociologists and main protagonists in the film, Paul Carpita, filmmaker and Jean-Bernard Vitiello, moderator (France 3).*

**Dimanche 3** Juillet de 18h à 19h30 Petit théâtre - **TNM La Criée** / **PENSER À VUE**

Invisible, la pensée ? Le cinéma a inventé mille manières de relever le défi. Parmi celles-ci, l'une consiste à rendre sensible la pensée par sa venue dans la parole. Montage off de la voix ou captation en direct de corps pensants, il s'agit bien de voir l'écoute, d'entendre l'image. L'objet de cette table-ronde est de réfléchir à cette articulation du sonore et du visible, au paradoxe d'une pensée donnée à voir par l'écoute.

*Is thought invisible? Film has invented a thousand ways to illustrate it. One is rendering thought detectable through its emergence in speech. Either via a voice-over montage or directly recorded from thinking bodies. Seeing what is audible, hearing what is visual. This discussion is an occasion to rethink this articulation of sound and the visible image, thought paradoxically made palpable through what you hear.*

**Modérateur**

**Cyril Neyrat**, enseignant et critique de cinéma.

*Moderator: Cyril Neyrat, educator and film critic*

**Invités**

**Joerg Burger**, réalisateur, **Olivier Cadiot**, écrivain  
**Julien Selleron**, réalisateur, **Peter Szendy**, chercheur à l'IRCAM et écrivain (*sous réserve*)

*Guests : Joerg Burger, filmmaker; Olivier Cadiot, writer; Julien Selleron, filmmaker  
Peter Szendy, researcher at IRCAM and writer*

**Dimanche 3** Juillet de 22h30 à 23h45 Grand théâtre - **TNM La Criée** / **JEAN-PIERRE GORIN, TRILOGY**

Rencontre avec **Jean-Pierre Gorin** autour de ses films passés et à venir.

*Jean-Pierre Gorin talks about his past films and the ones to come.*

**Lundi 4** Juillet de 15h à 19h30 Petit théâtre - **TNM La Criée** / **ARTS ET TECHNOLOGIES**

**médias / cinéma et engagement politique**

*media/cinema and political acts*

Dans le cadre des « **Rencontres Arts et Technologies** » initiées par l'**Espace Culture Multimédia** et **Alphabetville**, en partenariat avec le **FIDMARSEILLE**, réflexion autour de la création artistique et plus particulièrement comment les propositions artistiques sont des modèles ou des alternatives esthétiques et sociaux à la problématique politique.

*As part of «Encounters on the Arts and Technologies» initiated by Espace Culture Multimédia and Alphabetville, in partnership with Fidemarseille, discussions on artistic creativity and how artistic proposals serve as models or aesthetic and social alternatives to political issues.*

**Modérateur**

**Alain Giffard**

chercheur ex-conseiller pour la société de l'information au Ministère de la Culture et de la Communication.

*Moderator: Alain Giffard, researcher and former advisor for the information society at the Ministry of Culture and Communication.*

**Invités**

**Samuel Bordreuil**, sociologue, **Catherine David**, curatrice, **Jérôme Joy** artiste, enseignant (*sous réserve*)

*Guests : Samuel Bordreuil, sociologist, Catherine David, curator, Jérôme Joy, artist, educator*

**FRAC** Fond d'Art Contemporain de Provence Alpes Côte d'Azur et **DISTRICT**, galerie d'art contemporain

---

**CARTE BLANCHE À CATHERINE DAVID**

Curatrice, Catherine David présente le travail du photographe iranien **BAHMAN JALALI**, qui exposera un diaporama de 300 diapositives datées de 1979.

*Curator Catherine David will present the photographic works of Iranian Bahman Jalali, who will show 300 slides from 1979.*

Projection du film **16 hours in Baghdad** de **TARIQ HASHIM** le **2 juillet** à 14h30 Petit théâtre -TNM La Criée  
Installation vidéo avec **Wait it's the soldiers, I have to hang up now** et **Pour un seul de mes deux yeux** de **AVI MOGRABI**

**Vernissage le 29 juin 2005 à 19h** / Exposition ouverte du **30 juin** au **9 juillet 2005** de 14h à 19h et sur rendez-vous  
*Opening 29 June 2005 at 7:00 pm / Exhibit open to the public from 30 June to 9 July 2005, 2:00 pm to 7:00 pm and by appointment*  
**DISTRICT** / 20 rue Saint Antoine 13002 Marseille / [www.reddistrict.org](http://www.reddistrict.org) / [contact@reddistrict.org](mailto:contact@reddistrict.org)

---

**OÙ**, galerie d'art contemporain

---

**EXPOSITION DE ARIANE MICHEL**

Projection du film **Sur la Terre** de **Ariane Michel**

**Vernissage le 30 juin 2005 à 17h** / Exposition ouverte du **29 juin** au **13 juillet 2005**

*Opening 30 June 2005 at 5:00 pm / Exhibit open to the public from 29 June to 13 July 2005*

**Galerie OÙ** / 58 rue de Jean de Bernardy 13001 Marseille / [ounousecure@club-internet.fr](mailto:ounousecure@club-internet.fr)

---

**SMP** - sol, mur, plafond

---

**EXPOSITION HARALD THYS ET JOS DE GRUYTER**

Projection de vidéos de **Jos De Gruyter** et **Harald Thys**

*Projection of videos by Jos De Gruyter and Harald Thys.*

**Vernissage le 29 juin 2005 à 18h30** / Exposition ouverte du **30 juin** au **16 juillet** et du **6** au **24 septembre 2005**

*Opening Wednesday 29 June 2005 at 6:30 pm / Exhibit open to the public from 30 June to 16 July and from 6 to 24 September 2005*

**SMP** / 31 rue Consolat 13001 Marseille / [www.s-m-p.org](http://www.s-m-p.org) / [contact@s-m-p.org](mailto:contact@s-m-p.org)

---

**BUY-SELF ART CLUB**, production et diffusion d'art contemporain

---

**PROGRAMME DE VIDÉOS**

Compétent dans sa branche, de **OLIVIER BOSSON**, 2004

Drive this way, de **DENIS BRUN**, 2005, 20'

V.N.P. (une brève histoire du temps), de **MARCELL ESTERHAZY**, 2004, 3'49"

Monotony, de **ELISE FLORENTY**, 2004, 7'12"

Till the morning comes, de **FRÉDÉRIC LATHERRADE**, 2004, 2'42"

Pas à pas, les arpenteurs, de **SERGE LE SQUER**, 2003, 25'

Ueno park, de **MARYLÈNE NÉGRO**, 2004, 108"

No limits for Frank, de **REINIGUNGSGESELLSCHAFT**, 2001, 17"

**Le 4 juillet 2005, en plein air à partir de 22h**

*Monday 4 July, outdoor viewing, starting at 10:00 pm*

**LE PETIT PAVILLON** / 54, Corniche Kennedy 13007 Marseille

Contact et Réservation tel. 04.91.31.00.38 / 06.61.66.57.70

---



Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur



**MEDIA**

**PROCIREP**

Société des Producteurs  
de Cinéma et de Télévision



MINISTÈRE DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES

Scam\* sacem<sup>F</sup>



**BRESILIÉS**

[www.brazilbrasil.org](http://www.brazilbrasil.org)



festival international du film francophone  
französische filmtage tübingen - stuttgart

**CAHIERS  
CINEMA**



<http://marseille.wanadoo.fr>



[www.sublimages.com](http://www.sublimages.com)  
Sans Storage & Traduction



GROUP  
NOVELTY



M le miroir  
cinéma M



**CINÉMA VARIÉTÉS**

4 salles de cinéma Art & Essai  
37 rue Vivant Scotto - 13001 Marseille



**l'Humanité**



france **3**.fr



**TNM La Criée**

30 Quai de Rive-Neuve  
13001 Marseille

Programmation  
du 1 au 6 juillet 2005

**Le Miroir**

2 Rue de la Vieille Charité  
13002 Marseille

Programmation  
du 2 au 5 juillet 2005

**CRDP**

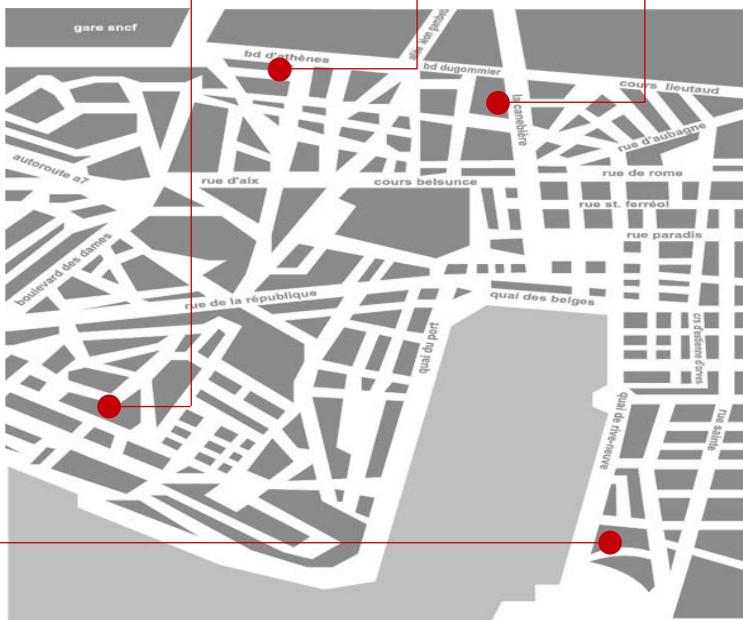
31 Boulevard d'Athènes  
13001 Marseille

Programmation  
du 2 au 6 juillet 2005

**Les Variétés**

37 rue Vincent Scotto  
13001 Marseille

Programmation  
le 3 juillet 2005



**TARIFS** *rates*

	normal	réduit
Pass festival	55 €	35 €
Pass week-end	30 €	20 €
Pass 1 jour	15 €	12 €
Séance	5 €	4 €

**BILLETTERIES** *tickets desk*

festival, fnac, espace culture, office du tourisme.

Festival International du Documentaire de Marseille 14 allée léon gambetta 13001 Marseille  
www.fidmarseille.org - welcome@fidmarseille.org - tel / fax : + 33 (0)4 95 04 44 90 / 91